

# تل خويرة في شمالي سورية

تقرير أولي عن الموسم الخامس لعام ١٩٦٤

من

الأستاذ الدكتور أنطون مورنقات

تعريب الأستاذ علي أبو عساف

قدم لنا موسم التنقيب الرابع الذي أجري في تل خويرة عام ١٩٦٣ ، تمثيل رائعة لها قيمتها الفنية والتاريخية . وتعود هذه التماثيل إلى ما يسمى بعصر «يسلم السومري» ، وتعتبر دليلاً مادياً هاماً على مساهمة الساميين والسومريين في بناء صرح حضارة ما بين النهرين خلال الألف الثالث ق. م . لقد شجعنا هذا الاكتشاف على الاستمرار في أعمال التنقيب ، وطلب العون المادي من مؤسسة البارون أوبنهايم ، ومؤسسة الأبحاث الألمانية العامة . فوافقت هاتان المؤسستان على الطلب . ومدتنا بالأموال اللازمة لمتابعة التنقيب في عام ١٩٦٤ .

كان من الضروري أن تسير أعمال التنقيب خلال الموسم جنباً إلى جنب مع أعمال المسح الطبوغرافي لتل خويرة ، الذي تبلغ مساحته ٨٥ هـ = ٨٥.٠ كم<sup>٢</sup> ، ولهذا اصطحبت البعثة الطالبين في كلية الهندسة لجامعة برلين : كنوت شتابه وارلريش شتوي ليقوما بهذه المهمة . لقد قسم التل إلى مربعات يبلغ طول الواحد منها ١٠٠ متر م ، وعينت زوايا المربعات بواسطة أوتاد حديدية ، ثبتت بالأرض بالاسمنت ، ثم أخذت ارتفاعاتها بواسطة آلة خاصة . وبما أنه لا توجد بالقرب من التل أية نقطة مثلثية للاستعانة بها عند أخذ ارتفاعات الاحداثيات ، لذلك اختيرت نقطة صفر خاصة بالتل قرب البناء الخارجي .



كان هدف التنقيب لهذا العام اتمام الكشف عن ( المعبد ذي الفسحة الأمامية Anten - Tempel ) الذي تولت الاشراف عليه السيدة الدكتور أو رسولا مورتسكات كورنز ، وساعداها المهندس السيد مارتين كوب والسيد فالونيدرمن ، ثم اتمام الكشف عن البناء الحجري رقم (٣) الذي تولى الاشراف عليه المعبد السيد يوحنا بوزا .

لم نستطع متابعة الكشف عن البناء الحجري رقم ١ ، لأن الدكتور بارقل هرود الذي قولى الاشراف على أعمال التنقيب في هذا البناء خلال الأعوام السابقة ، اضطر إلى العودة إلى ألمانيا في السادس من تشرين الأول لعام ١٩٦٤ .

لقد رافق بعثتنا السيد علي أبو عساف ( ماجستير في الآثار من جامعة ألمانيا ) كمنسوب عن مديرية الآثار ، عضو في البعثة فساعدنا في أعمال التنقيب وسهل أمورنا لدى السلطات الادارية.

### التنقيب في البناء الحجري رقم ٣

يقع هذا البناء عند المخرج الشرقي الوادي الكبير الذي يتوسط التل في مجراه من الغرب الى الشرق ، ويعتبر من أكبر الأوابد الأثرية في التل ، ومن أهمها من حيث الطراز والأسلوب لقد كان اكتشافه في عام ١٩٦٣ مفاجأة بالنسبة لنا ، وكان من الصعب علينا التعرف بدقة على هويته . أما الآن ، وبعد أن تم الكشف عن جزء كبير منه ، أصبح من الممكن اعطاء صورة واضحة عن طبيعة هذه الأبنية . فهي تتألف من بناء مركزي مستطيل الشكل مساحته تقريباً ١٦ × ١٤ م<sup>٢</sup> . وتبلغ سماكة جدرانها الخارجية المبنية من الحجارة الكلسية الكبيرة غير المنحوتة متراً تقريباً . لا يمكن القول الآن ، فيما إذا كان هذا البناء مقصداً إلى حجرات داخلية أو هو عبارة عن مصطبة فقط . إن هذا البناء لعل اتصال وثيق بدرج خارجي ضخم ، يقود إليه من ناحية الشرق ، ويتألف هذا الدرج الذي بني بالحجارة الكلسية الضخمة غير المنحوتة ، من ١٤ درجة بعرض ١٢ م وارتفاع ٢٧ م ( الصورة رقم ١ ) . يبلغ طول الدرج خمسة أمتار وهو محاط بجدارين شيدا من الحجارة غير المنحوتة على أساس من الحجارة الصغيرة في الجزء السفلي ، ومن اللبن في الجزء العلوي . ان الدرجات المنحوتة بين هذين الجدارين منحنية قليلاً نحو الداخل وهي على شكل قوس تقريباً .



بما لاشك فيه أن هذا البناء ليس حصناً أو جزءاً من برج يحيط بمدخل المدينة ، إذ لا يمكن أن يكون مدخل المدينة عند هذه النقطة ، لأن سور المدينة الوحيد بعيداً عنها . كذلك لا يمكن أن يكون هذا البناء قصراً ، لأن طبيعة البناء لا توحي بذلك . فهذا البناء الذي يرفع إلى المتر أو أكثر وهذا الدرج الضخم الذي يؤدي إليه ، لا يمكن أن يكون على مانعقد ، إلا جزءاً من معبد ضخم على شاكلة معابد بلاد ما بين النهرين المعروفة بالزقورا . قد يكون هذا البناء قبراً وهذا مستبعد لعدم وجود شبيه له في بلدان الشرق الأوسط .

قدمت لنا التنقيبات التي أجريت في هذا البناء آثاراً منقولة بسيطة وتماثيل طينية صغيرة تشبه مثيلاتها المكتشفة في المعبد ( ذي الفسحة الأمامية ) ، وبما أن هذا المعبد من عصر ميسلم لذلك يؤرخ البناء الحجري رقم ٣ في نفس العصر . يتألف الفخار الذي اكتشف في البناء الحجري رقم ٣ من النوع المعروف بفخار تل خويرة ، وإلى جانبه الفخار الأسود المائل إلى الحمرة لقد صنع هذا الفخار بواسطة الدولاب وشوي شيئاً جيداً . لقد وجد نوع آخر من الفخار أطلق عليه امم ( الفخار الذي يحمل خطوطاً متموجة ) ، وإلى جانبه نوع آخر مصنوع بواسطة اليد وله مقابض تشبه الشفاه .

يتطلب تشييد أبدة ضخمة مثل البناء الحجري رقم ٣ جهوداً جبارة يستطيع بذلها أمراء مدن منفردين ، لذلك يجب أن يكون تل خويرة مركز دولة قوية ، امتد نفوذها في منتصف الألف الثالث ق . م . إلى المناطق المجاورة للتل . وتدل الدلائل على أن حضارة هذه الدولة وثيقة الاتصال بحضارة السومريين في جنوبي بلاد ما بين النهرين ، خلال عصر ميسلم وحضارة مارى على أواسط الفرات منذ عصر ابغ ايل .

#### التنقيب في المعبد الصغير ذي الفسحة الأمامية Anten - Tempel :

كان من الضروري أن تستمر أعمال التنقيب خلال هذا العام في هذا المعبد الذي يتوسط التل ، أملاً منا بالعثور على أجزاء أخرى من التماثيل التي اكتشفناها فيه . والحق أن هذا المعبد هو الذي زاد في شهرة تل خويرة عن طريق المكتشفات الأثرية التي قدمها لنا . فنحن ننظر



إلى تل خويرة على أنه مركزاً حضارياً هاماً ، ساهم في التطور الحضاري لبلدان الشرق الأدنى ،  
 فمن المفيد إذن أن تستمر أعمال التنقيب في المعبد ، علنا نعتز على دلائل مادية تفيدنا في  
 شرح العلاقات الحضارية المتبادلة بين السومريين والأكاديين خلال دور فجر التاريخ .  
 لقد اقترح لنا خلال الموسم الرابع الذي أجري عام ١٩٦٣ ، أن المعبد ذا الفسحة الأمامية  
 عبارة عن جزء لا يتجزأ من بناء مقدس متكامل ، أخذت أجزائه بالظهور عندما استأنفنا العمل  
 فيه خلال هذا الموسم ، وبعد التنظيمات التي تمت قبل البدء بالتنقيب . يقوم المعبد في الوسط  
 إلى جانب زقاق شرقي يتجه من الشمال إلى الجنوب ، وقد تم الكشف أيضاً عن زقاق غربي  
 يتجه من الشمال إلى الجنوب وتحيط به الحجرات . عثرنا في الحجرة ( ١٥ ) على وعاء كبير  
 مكسر أعيد ترميمه . لقد صنع هذا الوعاء باليد ، وصقل صقلًا جيداً وله مقابض مثلثية  
 الشكل ( الصورة رقم ٢ ) . يتوسط الحجرات التي تقع عند الزاوية الشمالية الغربية للمعبد فناء  
 يضم بقعة مرصوفة بالحجارة كانت تحرق عليها القرابين . يحيط بالبناء المقدس من جهة الشمال  
 جدار عادي يمكن أن يكون بمثابة رواق . وتجتمع مجاري المياه المنتظمة عند الزاوية الجنوبية  
 الغربية للمعبد لتصب هناك في بئر خاص ، إذا صحت ملاحظتنا . يمكن للمرء أن يشاهد بوضوح  
 مختلف التجديدات ، التي طرأت على الحجرات المحاذية للأزقة والمحيطية بالمعبد والتي تناولت بشكل  
 خاص أرضيات الحجرات . ويمكن له أيضاً أن يتعرف على نوعية الحجرات ، من ملاحظة  
 الانشاءات الداخلية الحديثة ضمن الغرف مثل : ( الأجران والحفر والمناضد والمقاعد والمواعد ) .  
 ورغم أننا لم نستطع بعد معرفة الغرض من جميع الحجرات المحيطة بالمعبد ، والتي يبلغ عددها  
 الأربعين تقريباً ، إلا أننا نعرفنا على حجرات سكن سدنة المعبد ، التي تقع شمالي المعبد ، وتحوي  
 على مقاعد ومصابط ، وعلى حجرات الحرفيين التي تقع جنوبي المعبد وإلى الغرب منه ، وتضم  
 انشاءات خاصة يحتاج إليها الحرفيون لحفظ الماء أو استعمال النار .

عندما يقترب الانسان من المعبد ، يحده مرتفعاً فوق جميع الأقسام المحيطة به ( الصورة ٣ )  
 ( الصورة ٤ شرق - غرب ) . إذ ترتفع أرضية المعبد المكتشف عام ١٩٦٣ ثلاثة أمتار تقريباً  
 فوق سطح الفناء الموجود إلى الشمال الغربي من المعبد . فنحن لانعرف فيما إذا كان هذا الفرق  
 في السوية قد نشأ عن التجديدات العديدة التي تمت في المعبد ، أو أن المعبد قد بني بالأصل



على سوية أعلى من الأجزاء الأخرى المحيطة به . للإجابة على هذا التساؤل وجب هدم المعبد شيئاً فشيئاً وقبل عدة أيام من انتهاء الموسم ، تأكد لنا أن المعبد ذا الفسحة الأمامية ، قد ارتفع إلى هذه السوية مع مرور الزمن ، وإنه معبداً عادياً بدون فسحة أمامية .

عندما جرى نقل أرضية معبد الطبقة العليا والكشف عن المذبح المدرج الذي يستند على الجدار الغربي ، ظهرت على عمق ١٣٠ سم تقريباً أرضية المعبد الثانية ( طبقة ٢ ) التي تقع تحت الطبقة الأولى . وتبين لنا كذلك أنه لا اختلاف بين معبد الطبقة الأولى ومعبد الطبقة الثانية ، إلا بوجود قاعدة مدرجة أمام مذبح المعبد الثاني ( الصورة ٥ ) ، وثبت كذلك أن الأرضية الثالثة التي تقع على عمق ٣٠ سم تقريباً تحت أرضية المذبح ، شبيهة بالتي فوقها . ونرى أيضاً أن المحاريب التي تحيط بالمذبح لم تتغير بسبب التجديدات الثلاثة التي عرفها المعبد . لقد حوت هذه المحاريب على مسارج وصحائف ( قصعات ) . وهناك أشياء أخرى ظهرت ضمن المعبد منها : منبر مربع الشكل تقريباً بني باللبن أمام الجدار الجنوبي ، وطبقة رمادية في الزاوية الشمالية الشرقية ، وكومة من الحصى في الزاوية الجنوبية الغربية .

يتجه مدخل المعبد نحو الشرق ، ويصعد إلى فسحته الأمامية درج يصل بينه وبين الشارع الشرقي . لقد تغير هذا الدرج ثلاث مرات ، كما حصل بالنسبة للمعبد ، وبني من اللبن الصلدي اللونين الأخضر المائل إلى الصفرة . يبلغ عرض الدرج متراً تقريباً ، ويتألف من أربع درجات ، تقود إلى عتبة الباب على استقامة واحدة مع محور الباب - المذبح . يحيط بالدرج جدران عريضان يملآن الفراغ الكائن بين الدرج وجدران الفسحة . ينحدر هذان الجداران نحو المعبد بتدرج .

لقد ساعدنا على دراسة التطورات العمرانية التي طرأت على المعبد وعلى تأريخه ، ما اكتشف من آثار منقولة في المحراب الذي يقع جنوبي المذبح . لقد عثرنا هنا على عظام حيوانية وكسر فخارية ، إلى جانب جزء من تمثال مصنوع من حجر الألبستر . يؤلف هذا الجزء القسم السفلي من منظر صوفي معنق يكمل تمثالا وجد في عام ١٩٦٤ في الحجرات رقم واحد وأربعة إلى جوار المعبد . لم تكتمل أجزاء هذا التمثال حتى الآن ، إذ أن الأقدام لا تزال مفقودة ، ومع ذلك يمكننا القول بأن هذا التمثال هو أكبر التماثيل التي وجدت في منطقة المعبد



( صورة ٦ ) . ينم هذا التمثال عن ائقان وإبداع في أسلوب نحته وهو محفوظ الآن في متحف دمشق بعد أن رسم ( صورته ٧ - ٨ ) .

يعتبر العثور على أجزاء هذا التمثال في المعبد والحجرات المحيطة به ، دليلاً كافياً على ارتباط المعبد بهذه الحجرات . لقد وجدنا دليلاً آخر عزز من صحة اقتراحنا هذا ، إذ اكتشفنا أجزاء من تمثال آخر ( الصورة ٩ ) فوق أرضية المعبد الثانية بمقدار ١٥ سم وعلى بعد ١ م شرقي المذبح بين الأنقاض والرماد ( الصورة ١٠ ) . يؤلف هذا الجزء القسم السفلي من تمثال رجل يرتدي متزراً صوفياً مذهباً . ( ارتفاع الجزء ١٧ سم من الخصر حتى الأقدام ) ، وهو أصغر تماثيل المتعبدين التي اكتشفت في تل خويبر . لقد عثرنا على أقدام هذا التمثال عام ١٩٦٣ في الحجرة رقم 2 - A التي تقع شمالي المعبد . لقد نحت التمثال من حجر الالبترا الطري المصفر ، وحين العثور عليه كان الساعد الأيسر مكسوراً فأعيد لصقه بالجسم ، والأيدي متأكلة . ومع ذلك يمكن للمرء أن يلاحظ دقة نحت التمثال ، الذي لا يزال جزءه العلوى مفقوداً .

ولاشك في أن اكتشاف أجزاء التماثيل بين أنقاض المعبد والحجرات المحيطة به ، قد أثبت الارتباط العضوي بينها ، غير أن لهذا الاكتشاف فائدة أخرى ، وهي الاعتماد عليها في تأريخ المعبد والمدينة بأسرها . نحن لا نعرف فيما إذا كانت أجزاء التماثيل قد دفنت تعمداً في المعبد ذي الفسحة الأمامية أم لا . ولكنها وجدت تحت الأرضية الثانية ، وهذا يعني أن مجددي المعبد قد ألغوا التماثيل التي كانت قد نحتت في عصر مبسليم ، تحت أرضية المعبد العلوية عندما جددوا بناء المعبد الأقدم بعد تدمره . يستدل من أسلوب نحت التماثيل على أنها تعود إلى عصر مبسليم حوالي ٢٦٠٠ ق . م ، وأنها قد عرضت مدة من الزمن قبل دفنها بين أنقاض الطبقة الثانية ، وبما أن الأمر كذلك ، يجب أن تكون هذه التماثيل قد نحتت في عصر الطبقة الثالثة أو قبل ذلك بقليل ، وليس في عصر الطبقة التي وجدت فيها . لقد جدد المعبد ذو الفسحة الأمامية ثلاث مرات دون أن تدخل أية تغييرات عليه ، وهذا ما يقودنا إلى الاعتقاد بأن التجديدات قد حدثت في أوقات متقاربة .



استمر العمل تحت أرضيات المعابد العليا الثلاثة ، وتحت المذبح والفسحة الإمامية ، حتى وصلنا معبد أقدم من المعبد ذي الفسحة الإمامية يعود الى الطبقة الرابعة . التي هي على عمق ٣ أمتار تقريباً من الطبقة الأولى . يختلف معبد الطبقة الرابعة عن معبد الطبقة الأولى كلياً ، ولهذا كان علينا أن نتساءل فيما اذا كانت هناك علاقة بين هذا المعبد والمعابد العليا رغم الفروق الواضحة بين معبد الطبقة الرابعة ومعابد الطبقات الثلاث العليا ، نجد أن الجدار الخلفي الغربي مشترك بين المعابد ( الصورة ١١ ) ، ونجد كذلك أن مذبح المعبد ذي الفسحة الإمامية قد أقيم فوق منصة قرابين معبد الطبقة الرابعة ، وهذا يدل على العلاقة الدينية بينهما ، وفيما عدا ذلك ، نجد أن أساسات معبد الطبقة الرابعة ، لا تطابق أساسات المعبد ذي الفسحة الإمامية الذي نعرف نماذجاً عنها في أماكن أخرى من التل . أن مخطط معبد الطبقة الرابعة غير واضح وغير مدهش على عكس مخطط المعبد ذي الفسحة الإمامية . ويعود السبب في ذلك ، إلى أن معبد الطبقة الرابعة ، كان قد أقيم خلال فترة الانتقال من عصر جمدة نصر إلى عصر ميسلم ، أي في تلك الفترة التي أعقبت دور فجر التاريخ وسبقت الأدوار التاريخية . نحن نرى في هذا تشابهاً بين معبد الطبقة الرابعة في قل خويرة ، ومعبد أبو في اشنونا

OIP 58 A I9 A Earliest Shrine

يشغل معبد الطبقة الرابعة نفس المساحة التي يشغلها المعبد ذو الفسحة الإمامية ( ٦٠ م<sup>٢</sup> تقريباً ) مع الاختلاف في المخطط . إذا سار المرء في الشارع الغربي من الشمال إلى الجنوب ثم اتجه نحو الشرق ماراً بالزقاق العرضاني شمالي المعبد ، يصل إلى الزاوية الشمالية الشرقية لتصوينة شكلها مستطيل تقريباً ولها باب من الجهة الشرقية ، يدخل المرء من هذا الباب ، ويتجه نحو باب بهو المعبد الرئيسي الذي له ثلاث درجات ، والذي يقع في جدار البهو الشرقي ( أو جدار الحجرة الإمامية الغربي ) . إن لهذا الجدار شكل الزاوية القائمة . تضم التصوينة مصاطب ودعائم لتقوية الجدران موزعة على مساحات متساوية . نحن نظن أن جدار التصوينة لم يكن ليحمل سقفاً ، بل ليحدد باحة أمامية المعبد ، يحتل بهو المعبد الرئيسي الزاوية



الشمالية الغربية لموقع المعبد، ولو لم يكن شكل جداره الشرقي قسائم الزاوية لكافحت مساحته  
 ٢٤٥٥ × ٢٣ م . كانت جدران البهو مطلية من الداخل بدهان أبيض مائل إلى الحمرة .  
 ويضم مصطبة على طول جدارانه ومنضدة مبنية من الطين أو اللبن أقيمت أمام الجدار الغربي  
 ( الصورة ١٢ ) بارتفاع ٦٠ سم . المنضدة مؤلفة من درجتين وضع على كل درجة منها  
 وعاء فخاري كبير يشبه شكله شكل البيضة وأحيط كل وعاء بطبقة جبسية ليثبت على المنضدة .  
 يحوي سطح المنضدة كذلك تجاويف مربعة الشكل مطلية بالكلس ، أعدت على ما يبدو لصب  
 الأطعمة . يوجد على يسار مدخل البهو دائرة صغيرة معدة لحرق القرايين ، وإلى الغرب منها  
 بالقرب من المنضدة كانت تنحرج الضحايا ، حيث وجدنا هنا كومة من عظام الحيوانات وصحفية  
 وساطورة غير تامة مصنوعة من الحجر الرمادي المخضر ( الصورة ١٣ ) . من الواضح أن هذه  
 المنضدة قد أعدت خصيصاً للضحايا والقرايين ، ولم تكن لتستعمل في الموائد غير الدينية .  
 وما يزيد من أهمية المكان العثور على رأس دبوس منـذـور وجدت أجزاء منه بين العظام  
 وأجزاء أخرى في الحجرة A التابعة لمعبد الطبقة الرابعة ( الصورة ١٤ ) . بعد ترميم  
 رأس الدبوس المصنوع من عجينة زجاجية ( فرقه ) ظهر شكله الاجاصي ، وظهر أن سطحه  
 محزز . لقد وجدت قطع أسلحة في قل براف مثلاً ( أنظر توفيق سليمان ، أسلحة الآلهة  
 اللوحة ٤ رقم ٣٨ - ٤١ ) . وفي الوركاء الطيقة ( III - C ) تعود إلى منتصف الألف الثالث  
 ق . م ومع أنه يمكن مقارنة هذه القطع رأس دبوس قل خويرة ، إلا أنها مختلفة عنه لأنه  
 مصنوع من عجينة زجاجية خضراء فاتحة مشوبة بنار درجة حرارتها منخفضة ، من المعروف  
 أن هذه الطريقة كانت قد استخدمت في صنع أشياء كبيرة منذ منتصف الألف الثانية ق . م  
 وليس قبل هذا التاريخ .

قام السيد رثيف الحافظ بترميم رأس الدبوس وتقويته . ويعتبر هذا الدبوس أقدم دليل على  
 استخدام الزجاج وصناعته بطرق بدائية منذ عصر مسيسليم .



لقد عثرنا على أجزاء من رأس الدبوس بين العظام المكتشفة أمام منضدة القرايين ، وعلى أجزاء أخرى بين الأنقاض في الحجرة الجانبية A وقد يدل هذا على الصلة الوثيقة بين هو المعبد والحجرة A التي لا تتصل بالبهو مباشرة بل تقتصل بالشارع الشرقي وبالحجرة الجانبية b التي تقع على سوية منخفضة بالنسبة إلى الحجرة A . يختلف هذا المجمع غير المنتظم ، الذي يحوي البهو المقدس مع منضدة القرايين ، وفناء المعبد الشمالي . والمدخل الجنوبي الذي يؤدي إلى الحجرة المنخفضة b والحجرات الجانبية A و C مع باحتهم التي تقتصل بالشارع الشرقي عن المعبد الصغير ذي الفسحة الأمامية ، الذي أقيم على أنقاضه . نلاحظ في هذا المجمع وجود العديد من المحاريب الصغيرة والكبيرة المبنية في جميع جدران هذا المجمع ، ونلاحظ كذلك وجود العديد من الحفر الصغيرة والكبيرة في أرضيات الحجرات . تقع هذه الحفر أمام المحاريب وهي مطلية بالكلس ومعدة على ما يبدو للطعام . يشاهد المرء في الحجرة الجانبية A محراباً كبيراً في الزاوية الشمالية الشرقية ، ويعملو قوس هذا المحراب المدبب حفرة دائرية الشكل ، أعدت على ما يبدو ليوضع بها سراج ، ونرى أمام هذا المحراب حفرة دائرية جعلت في أرضية الحجرة ليوضع بها الرماد

تبدو الحجرة b التي تنخفض سوية أرضيتها عن سوية أرضيات بقية أجزاء المعبد ، وكأنها حجرة مدفن . وتحوي هذه الحجرة على محراب كبير في جدارها الجنوبي ، وعلى حوض ماء مطلي بالكلس الأبيض أمام المحراب . لقد عثرنا على عظام حيوانات بالقرب من الحوض ، وعلى ابريق مصنوع من الطين الأخضر المائل إلى الصفرة . نشاهد إلى الشرق من هذا المحراب محراباً آخر مستطيل الشكل ، ونشاهد تحت هذا المحراب منضدة مبنية من اللبن ومطلية بالجبس ، وأمامها حوضاً صغيراً منفصل عن الحوض الكبير بواسطة حاجز طين .

انتهت أعمال التنقيب بتاريخ ١٨/١١/١٩٦٤ ونحن نأمل في أن نعود إلى التل المتابعة التنقيب وقبل اختتام هذا التقرير ، لا بد لي من أن أوجز نتائج موسم عام ١٩٦٤ .

أ - كشفت أعمال التنقيب في البناء الحجري رقم ٣ عن درج ضخم يبلغ عرضه ١٣ م وطوله خمسة أمتار ، وقد يكون هذا الدرج جزءاً من زقورا أو من مدفن ، ولا يمكن أن يكون جزءاً من قصر أو من مدخل مدينة . يستدل من الآثار التي اكتشفت فيه على أنه ، إلى عصر ميسليم ( ٢٦٠٠ ق.م ) وأنه معاصر للمعبد الصغير ذي الفسحة الأمامية .



ب - شيد المعبد الصغير ذو الفسحة الأمامية على أنقاض معبد آخر يختلف عنه تماماً .  
ويلاحظ أن معبد الطبقة الرابعة غير منتظم بعكس معابد الطبقات الثلاث العليا التي اتخذت لها شكل Anten - Tempel « معبد ذو فسحة أمامية » . شاهدنا محاريب كثيرة في حجرات معبد الطبقة الرابعة التي تبدو وكأنها حجرات مدافن . وحوت هذه الحجرات على أحواض استعملت أثناء تقديم الشراب . وقد وجدنا إلى جانبها عظام حيوانات هي بلا شك بقايا الذبائح التي كانت تقدم في المعبد .

ج - عثرنا على كسر تماثيل الالبسترا في الطبقة الثانية من المعبد ذي الفسحة الأمامية . وهذا يعني أن بنائي معبد الطبقة الأولى ، قد وجدوا هذه الكسر التي تعود إلى عصر ميسلم أمامهم وبهذا تكون التماثيل قد نحتت في عصر ميسلم العصر الذي بني فيه معبدي الطبقة ٢ - ٣ ، ومن المحتمل أيضاً أن تكون هذه التماثيل قد أعدت لتوضع في محاريب معبد الطبقة الرابعة إذا أن الآثار التي اكتشفناها في الطبقات ١ - ٤ متشابهة . إننا نرغب أن نجد الدليل القاطع على أن التماثيل كانت قد وضعت في محاريب حجرات معبد الطبقة الرابعة ومع أننا لانملك هذا الدليل ، نلاحظ أن عدد التماثيل ( ٤ - ٦ ) يطابق عدد المحاريب . قد يفترض المرء أن التماثيل كانت موضوعة في محاريب حجرات معبد الطبقة الرابعة ، وإن هذه الحجرات ليست إلا مزارات وضعت بها تماثيل الأجداد أو كهنة المعبد ؟ وإذا كان الأمر كذلك ، فيجب أن يكون المعبد ذو الفسحة الأمامية بيت الآلهة ومكان توضع فيه تماثيل الأجداد أو الكهنة لتلقي التقديس من الأحفاد . ويمكن أن يكون بهو معبد الطبقة الرابعة الذي يحوي المصابيح والمقاعد والمناضد والحفر قد أعد خصيصاً لاحتفالاً يلتمقي فيها الأموات والأحياء على موائد الطعام والشراب ، قد يكون افتراضنا هذا صحيحاً فيما إذا كان هذا المعبد قد بني لتقديس أحد آلهة العالم السفلي . ومع أننا لانملك الدليل على هذا ، نعتبر أن رأس الدبوس المنذور هو الإله نيرنجال أو أحد الآلهة الآخرين الذين ينتسبون إلى آلهة العالم السفلي .

علي أبو عصف